

Centre Culturel *Isteza* de Boukhara **La Filiale de l'Association *Caravansérails sur la route de la soie***

Isteza, tout un défi !

En Ouzbékiste, au cœur de l'Asie centrale, des gens s'emploient à rapprocher les cultures. Il s'agit pour eux de ranimer la légendaire Route de la Soie qui fut longtemps un fil conducteur économique et culturel. Leur démarche rejoint donc celle du Mot juste, et celui-ci leur ouvre volontiers ses colonnes.

Isteza [1] est un foyer de culture, installé dans une ancienne médersa (école coranique) de la vieille ville de Boukhara. Il fonctionne sous l'égide des Caravansérails sur la Route de la soie [2], une association qui entend revitaliser la Route de la soie en mettant en place un réseau de coopération technique, économique et culturelle axé sur le patrimoine. Et cela, grâce à l'établissement de liens culturels et amicaux entre l'Europe et les pays jadis traversés par l'ancien itinéraire des caravanes. Pour ce faire, l'association réunit des architectes, des enseignants, des ethnologues, des urbanistes, des musiciens et des linguistes.

Sa première réalisation a été la restauration d'une médersa (la plus petite d'Asie centrale, avec 20 cellules). Le bâtiment, laissé à l'abandon depuis 1925, a été remis en état grâce à deux architectes et fondateurs de l'association, MM. Philippe Barbier (à Paris où il coordonne les activités de l'association) et Zoircho Klitchev (à Boukhara), avec le concours d'artisans locaux. Dans un deuxième temps (2000-), ce tandem de talent entreprend la restauration de quatre autres caravansérails.

Depuis 1998, le centre culturel Isteza est devenu un espace de conseil, d'assistance et d'enseignement qui joue aussi le rôle d'initiateur de projets culturels. Il se veut « un lieu où la langue n'est plus une barrière mais une porte ouverte ».

Sous la houlette de deux coordonnatrices ouzbèkes (Mesdames I. Mavlanova et R.Gulyamova), le Centre Isteza :

- dispense des cours de français de différents niveaux reconnus par l'Alliance française, des cours spécialisés et des cours de perfectionnement;
- met à la disposition de ses adhérents une bibliothèque, une vidéothèque, une télévision satellitaire et des ordinateurs branchés sur Internet;
- organise des expositions de photographies et autres, des concerts, la fête de la musique (depuis cinq ans) et des cours de cuisine française.
- enfin, il accueille des étudiants et des chercheurs étrangers dans les chambres du premier étage et leur fournit divers services de traduction et d'interprétation.

Isteza veut être un espace de création et d'innovation au service de la population. Son action se fonde sur l'échange culturel, et l'apprentissage du français s'y accomplit souvent sous la forme d'activités artistiques (chant, danse, théâtre) qui attirent beaucoup les jeunes élèves.

D'ailleurs, Boukhara baigne dans le plurilinguisme puisque trois langues s'y côtoient : l'ouzbek, le tadjik et le russe. L'essor du tourisme et le nombre grandissant de francophones qui visitent les villes d'art de Samarcande, Boukhara et Khiva, incitent des jeunes à apprendre le français pour se préparer aux professions d'interprète, de guide ou de réceptionniste. La plupart des élèves d'Isteza travaillent déjà dans le secteur touristique et cherchent à se perfectionner. Mais, l'enseignement n'est qu'un aspect de l'action culturelle menée par le Centre. Celle-ci vise avant tout à jeter des passerelles entre les cultures. La musique et la danse folkloriques y occupent une large place. Les visiteurs sont toujours les bienvenus et chaleureusement accueillis, Qu'on se le dise !

[1] Mot d'origine persane désignant une chose qu'on ne peut accomplir qu'au prix de très grands efforts : un défi, un tour de force. En russe, *истязание* (*istyazanie*) a sensiblement le même sens.

Centre culturel Isteza, filiale de l'association Caravansérails sur la Route de la soie, rue Khodja Porso, 200118 Boukhara (Ouzbékistan). Tél. : +998 65 224 20 99. Adresse courriel : uzb_isteza@yahoo.fr [2] Selon Wikipedia, un caravansérail (en persan: کاروانسرا *kārvānsarā*) encore appelé kan ou funduq (foundouk), est, en Orient et au Maghreb, un lieu où les caravanes de marchands font étape.

Association Caravansérails sur la Route de la soie, 3, passage de la bonne graine 75011 Paris (France).

Tél. : +33 626 95 50 51

Courriel : caravanserails@caravanserails.org Site ; www.caravanserails.org